

Lekcja nr 46

Kurs niemieckiego dla Opiekunek

Lekcja nr 46: Ein Notfalltelefonat - czyli jak poradzić sobie w trudnej sytuacji

DIALOG 1

• Münzeberger Pflegedienst, Grünmann am Apparat.
[Mynceberga Pflegedinst, Grynman am Aparat.]

Münzeberger Pflegedienst, Grünmann przy telefonie.

• Hallo Frau Grünmann, hier spricht Barbara Oleksy.
[Halo, Frał Grynman, hija szpriśt Barbara Oleksy.]

Dzień dobry Pani Grünmann, tutaj mówi Barbara Oleksy.

• Hallo Frau Oleksy, was kann ich für Sie tun?
[Halo Frał Oleksy, was kan is fyr Zi tun?]

Dzień dobry Pani Oleksy, co mogę dla Pani zrobić?

• Ich habe ein Problem. Meine Patientin Frau Schulz ist im Badezimmer gefallen. Sie ist mit dem Kopf auf der Badewanne aufgeschlagen. Sie hat eine große Platzwunde über dem Auge. Sie hat sich danach übergeben und ihr ist ganz schwindelig.

[Is habe ajn Problejm. Majne Pacjentin Frał Szulc yst im Badecyma gefallen. Zi yst mit dem Kopf ałf der Badewane ałfgeschlagen. Zi hat ajne grose Placwunde yba dem Ałge. Zi hat zis danach ybagejben und ija yst ganc szwindeliś.]

Mam problem. Moja pacjentka Pani Schulz upadła w łazience. Uderzyła głową w wannę. Ma dużą ranę z rozciętą skórą nad okiem. Potem zwymiotowała i kręci się jej w głowie.

• Ist sie denn ansprechbar?
[Yst zi den anszpreśba?]

Czy ona kontaktuje?

• Ja, sie ist bei Bewusstsein. Allerdings ergeben ihr Worte überhaupt keinen Sinn. Sie ist völlig durcheinander. Ich bin ganz aufgeregt. Was soll ich denn jetzt tun?

[Ja, zi yst baj Bewustzajn. Aladings ergejben ija Worte ybahałpt kajnen Zyn. Zi yst fylis durśajnanda. Is bin ganc ałfgeregt. Was zol is den ject tun?]

Tak, jest świadoma. Jednakże jej słowa nie mają w ogóle sensu. Jest całkowicie zdezorientowana. Jestem bardzo zdenerwowana. Co mam teraz robić?

• Bitte beruhigen Sie sich, Frau Oleksy. Bleiben Sie unbedingt bei Frau Schulz. Lassen Sie sie auf keinen Fall allein. Ich rufe in der Zeit einen Krankenwagen. Die Sanitäter werden die Patientin dann in die Klinik bringen.

[Byte beruigen Zi zis, Frał Oleksy. Blajben Zi unbedingt baj Frał Szulc. Lasen Zi zi ałf kajnen Fal alajn. Is rufe in der Cajt ajnen Krankenwagen. Di Zanitejta werden di Pacjentin dan in di Klinik bringen.]

Proszę się uspokoić Pani Oleksy. Proszę koniecznie zostać przy pani Schulz. Pod żadnym pozorem proszę jej nie zostawiać samej. Ja w tym czasie zadzwonię po pogotowie. Sanitariusze zawiozą pacjentkę do kliniki.

• Und was ist mit dem Zahnarzt? Normalerweise hat Frau Schulz in einer Stunde einen Termin dort.
[Und was yst mit dem Canarct? Normalawajze hat Frał Szulc in ajna Sztunde ajnen Termin dort.]

A co z dentystą? Normalnie Pani Schulz ma tam za godzinę wizytę.

• Darum kümmernere ich mich auch. Ich werde ihn anrufen und den Termin absagen.
[Darum kymere is miś ałch. Is werde in anrufen und den Termin abzagen.]

O to też się zatroszczę. Zadzwonię do niego i odwołam wizytę.

• Einverstanden.
[Ajnfersztanden.]

Zgoda.

• Melden Sie sich bitte bei mir, sobald der Krankenwagen Frau Schulz abholt.
[Melden Zi zis byte baj mija, zobald der Krankenwagen Frał Szulc abholt.]

Proszę zadzwonić do mnie jak tylko karetka zabierze Panią Schulz.

- Das mache ich.
[Das mache iś.]
- Zrobię to.**

DIALOG 2

- Hallo Frau Grünmann, hier spricht wieder Barbara Oleksy.
[Halo Frał Grynman, hija szpriiś wida Barbara Oleksy.]
- Dzień dobry Pani Grünmann, tutaj mówi znowu Barbara Oleksy.**
- Hallo Frau Oleksy. Wie geht es Ihrer Patientin?
[Halo Frał Oleksy. Wi gejt es Ira Pacjentin?]
- Dzień dobry Pani Oleksy. Jak się czuje Pani pacjentka?**
- Nicht so gut. Aber die Sanitäter haben Frau Schulz nun in die Klinik gebracht.
[Niśt zo gut. Aba di Zanitejta haben Frał Szulc nun in di Klinik gebracht.]
- Nie najlepiej. Ale sanitariusze właśnie zabrali Panią Schulz do kliniki.**
- In Ordnung, dort ist sie in sicheren Händen.
[In Ordnung, dort yst zi in zisieren Henden.]
- W porządku, tam jest w dobrych rękach.**
- Muss ich jetzt noch irgendetwas organisieren?
[Mus iś ject noch irgendetfas organizieren?]
- Czy muszę teraz coś jeszcze zorganizować?**
- Ja, Sie müssen einen Pflegebericht schreiben.
[Ja, Zi mysen ajnen Pflegeberiiś szrajben.]
- Tak, musi Pani napisać sprawozdanie ze zdarzenia.**
- Einen Pflegebericht?
[Ajnen Pflegeberiiś?]
- Sprawozdanie ze zdarzenia?**
- Genau. Sie müssen erklären, was heute Morgen passiert ist.
[Genaf. Zi mysen erklejren, was hojte Morgen pasirt yst.]
- Dokładnie. Musi Pani wyjaśnić, co wydarzyło się dzisiaj rano.**

DIALOG 3

- Und wie soll dieser Bericht aussehen?
[Und wi zol diza Beriśt afś-zejen?]
- A jak powinno wyglądać takie sprawozdanie?**
- Sie müssen nur Fakten aufschreiben, nicht ihre persönliche Meinung. Notieren Sie auch das Datum des Vorfalls, die Uhrzeit und den Namen der Patientin.
[Zi mysen nuła Fakten affszrajben, niśt ire per-zynlisie Majnung. Notiren Zi afch das Datum des Forfals, di Ułacajt und den Namen der Pacjentin.]
- Musi Pani wypisać tylko fakty, nie własną opinię. Niech Pani zanotuje również datę zdarzenia, godzinę oraz nazwisko pacjentki.**
- Wie lang muss dieser Bericht sein?
[Wi lang mus diza Beriśt zajn?]
- Jak długie musi być to sprawozdanie?**
- Der Bericht sollte so kurz wie möglich, aber so lang wie nötig sein. Sie müssen keine langen Sätze schreiben. Stichpunkte reichen aus.
[Der Beriśt zolte zo kurc wi mygliś, aba zo lang wi nytiś zajn. Zi mysen kajne langen Zece szrajben. Sztiiśpunkte rajsien afś.]
- Sprawozdanie powinno być tak krótkie jak to możliwe, ale tak długie jak to konieczne. Nie musi Pani pisać żadnych długich zdań. Najważniejsze punkty wystarczą.**
- In Ordnung. Das werde ich dann gleich machen. Danke für Ihre Hilfe, Frau Grünmann.
[In Ordnung. Das werde iś dan glajś machen. Danke fyr Ire Hilfe, Frał Grynman.]
- W porządku. Zaraz to zrobię. Dziękuję za Pani pomoc, Pani Grünmann.**

- Bitte, gern geschehen. Auf Wiederhören.

[Bitte, gern geschehen. Auf Wiederhören.]

Proszę, nie ma za co. Do usłyszenia.

- Auf Wiederhören.

[Auf Wiederhören.]

Do usłyszenia.

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako Opiekunka osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność firmy ATERIMA Sp. z o.o. Sp. K. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.